

PROACTIVE PROJECTS

主導性計劃

主導性計劃

截至二零一九年三月三十一日

「主導性計劃」是由藝發局建議推行的計劃，旨在創造一個有利藝術發展的大環境。藝發局主要以自行管理，或公開邀請的形式，邀約藝團或藝術工作者進行這些計劃。

PROACTIVE PROJECTS

For the year ended 31 March 2019

Proactive Projects, initiated by HKADC, aim to develop a favourable environment for local arts development. Implementation of these projects is either self-managed by HKADC or commissioned to arts organisations or practitioners.

培育・發展

NURTURING & FOSTERING

HKD

第 13 屆鮮浪潮國際短片節

計劃分為兩部分：本地競賽部分設有「學生組」及「公開組」，透過為參賽者提供短片拍攝資助，從而發掘具潛質的電影藝術人才；國際短片部分公開發映國際知名導演的影片、海外大專生的得獎短片及本地競賽部分的作品。

The 13th Fresh Wave International Short Film Festival

The project consists of two parts: Local Competition, with Student and Open Divisions, aims to nurture young filmmaking talents by providing subsidy to the participants to produce their own short films; International Short Film Festival screens the works of internationally renowned directors, award-winning short films by overseas college students and the works from Local Competition.

\$4,061,250

2018-2019 文學發表媒體計劃

提升閱讀風氣及拓展文學寫作發展，為文學藝術界開闢公眾媒體作為文學園地，將香港文學呈現給大眾。

一粒字文化有限公司	\$1,097,000
香港文學館有限公司	\$2,000,000

2018-2019 Literary Arts Publication in Media Project

To encourage reading culture and foster literary writing development, to create a public literary space for the literary arts industry to present Hong Kong literature to the general public.

Lettercult.Ltd.	\$1,097,000
The House of Hong Kong Literature Ltd.	\$2,000,000

\$3,097,000

2019 文學平台計劃

香港城市文藝出版社有限公司	
《城市文藝》	\$470,000
香港學生文藝月刊有限公司	
《香港中學生文藝月刊》	\$1,421,000
石磐文化有限公司《聲韻詩刊》	\$629,000
街坊工友服務處教育中心有限公司	
《工人文藝》	\$180,000
水煮魚文化製作有限公司	
《字花》	\$1,360,000
香港文學館有限公司《方圓》	\$429,000

Literary Arts Platform Scheme 2019

Hong Kong Literature Publishing Co. Ltd. -	
<i>Hong Kong Literature Bimonthly:</i>	\$470,000
Hong Kong Pupil Literature Monthly Magazine Co. Ltd. -	
<i>Hong Kong Pupil's Literature Monthly Magazine:</i>	\$1,421,000
Musical Stone Publishing Ltd. -	
<i>Voice & Verse Poetry Magazine:</i>	\$629,000
Neighbourhood & Worker's Education Centre Ltd. -	
<i>Worker Literature & Art:</i>	\$180,000
Spicy Fish Cultural Production Ltd. - <i>Fleurs des Lettres:</i>	\$1,360,000
The House of Hong Kong Literature Ltd. - <i>O-square:</i>	\$429,000

\$4,489,000

HKD

第五屆「藝術行政人員實習計劃」

為有志於藝術行政界別發展的畢業生提供於專業藝術機構實習的機會，增進其對藝術機構運作及業界的認識；並協助藝術機構發掘具潛質的實習生，為業界提供更多優秀的藝術行政人才，長遠推動本地整體藝術環境的發展。

1a 空間	\$181,200
愛麗絲劇場實驗室有限公司	\$180,400
藝術到家有限公司	\$180,900
亞洲文化協會基金會有限公司	\$179,400
社區文化發展中心有限公司	\$179,900
影話戲有限公司	\$170,900
7A 班戲劇組	\$171,900
香港藝術行政人員協會有限公司	\$179,700
香港舞蹈聯盟有限公司	\$179,600
香港舞蹈總會有限公司	\$172,200
香港教育劇場論壇有限公司	\$180,500
香港藝穗節有限公司	\$179,800
香港版畫工作室有限公司	\$180,100
國際演藝評論家協會 (香港分會)有限公司	\$180,400
光影作坊有限公司	\$179,400
創不同協作有限公司	\$179,300
非凡美樂有限公司	\$180,900
前進進戲劇工作坊有限公司	\$180,400
一條褲製作有限公司	\$180,200
飛躍演奏香港有限公司	\$139,000
Soundpocket Limited	\$179,400
水煮魚文化製作有限公司	\$180,400
香港文學館有限公司	\$180,900
糊塗戲班有限公司	\$178,400
進劇場有限公司	\$179,900
天邊外劇場有限公司	\$179,900
浪人劇場有限公司	\$179,600
劇場空間基金有限公司	\$180,100
天馬音樂藝術團有限公司	\$180,400
不加鎖舞蹈館有限公司	\$179,800
影行者有限公司	\$180,900
錄影太奇有限公司	\$164,600
采風電影有限公司	\$179,700
同流有限公司	\$180,000
竹韻小集有限公司	\$179,600
一舖清唱有限公司	\$173,400
影意志有限公司	\$179,800

The 5th Arts Administration Internship Scheme

\$6,572,900

To provide aspiring arts administrators with opportunities to work and train in professional arts organisations or to curate arts events; help arts organisations identify outstanding arts administrators to promote arts development in Hong Kong in the long run.

1a Group Ltd.	\$181,200
Alice Theatre Laboratory Ltd.	\$180,400
Art Together Ltd.	\$180,900
Asian Cultural Council (HK) Foundation Ltd.	\$179,400
Centre for Community Cultural Development Ltd.	\$179,900
Cinematic Theatre Ltd.	\$170,900
Class 7A Drama Group Ltd.	\$171,900
Hong Kong Arts Administrators Association Ltd.	\$179,700
Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$179,600
Hong Kong Dance Federation Ltd.	\$172,200
Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum Ltd.	\$180,500
Hong Kong Festival Fringe Ltd.	\$179,800
Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$180,100
International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$180,400
Lumenvision Co. Ltd.	\$179,400
Make A Difference Institute Ltd.	\$179,300
Musica Viva Ltd.	\$180,900
On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$180,400
Pants Theatre Production Ltd.	\$180,200
Premiere Performances of Hong Kong Ltd.	\$139,000
Soundpocket Ltd.	\$179,400
Spicy Fish Cultural Production Ltd.	\$180,400
The House of Hong Kong Literature Ltd.	\$180,900
The Nonsensemakers Ltd.	\$178,400
Theatre du Pif Ltd.	\$179,900
Theatre Horizon Arts Ltd.	\$179,900
Theatre Ronin Ltd.	\$179,600
Theatre Space Foundation Ltd.	\$180,100
Tin Ma Music and Opera Association Ltd.	\$180,400
Unlock Dancing Plaza Ltd.	\$179,800
v-artist Company Ltd.	\$180,900
Videotage Ltd.	\$164,600
Visible Record Ltd.	\$179,700
We Draman Group Ltd.	\$180,000
Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.	\$179,600
Yat Po Singers Ltd.	\$173,400
Ying E Chi Ltd.	\$179,800

藝發局藝術行政人才培育計劃 2018

讓新近畢業生有機會參與本局舉辦 / 合辦的大型活動，增加其對藝術範疇與本地藝術生態的認識，希望長遠可為香港培育更多藝術行政人員，推動整體藝術環境的發展。

• 賽馬會藝壇新勢力	\$185,340
• 第 58 屆威尼斯視藝雙年展	\$281,350

HKADC Arts Administration Internship Scheme 2018

\$466,690

To provide fresh graduates the opportunities to participate in large-scale project organised/co-organised by HKADC. The experience and understanding of actual operation gained are conducive to the enhancement of intern's knowledge in the arts industry. It also helps arts organisations to identify talents with potential in arts administration and curatorship.

• JOCKEY CLUB New Arts Power	\$185,340
• The 58 th International Art Exhibition of the Venice Biennale	\$281,350

				HKD
海外文化實習計劃 2018/19		Overseas Cultural Internship 2018/19		\$1,260,000
<p>獲民政事務局撥款，支持本地具潛質的藝術行政人員接受有系統的海外實習及專業訓練課程。</p>		<p>Funded by the Home Affairs Bureau, the scheme supports outstanding arts administrators with leadership potentials to take up leadership training and secondment overseas.</p>		
國際演藝協會－	US\$14,000	Hong Kong Fellowship at International Society	US\$14,000	
香港獎學金 2019	(約\$109,900)	for the Performing Arts 2019	(approximately \$109,900)	
Tate Modern 公眾項目實習－		Hong Kong Scholarship for Professional Attachment		
香港獎學金 2019	\$168,000	to Public Programmes at Tate Modern 2019	\$168,000	
澳亞藝術節實習計劃 2019	\$228,000	Professional Attachment at OzAsia Festival 2019	\$228,000	
Mori Art Museum 實習計劃 2019	\$150,000	Professional Attachment at Mori Art Museum 2019	\$150,000	
Clare 領袖培訓實習計劃－	£25,000	Hong Kong Scholarship on the Clare	£25,000	
香港獎學金 2019/20	(約\$287,500)	Leadership Programme 2019/20	(approximately \$287,500)	
本地藝術行政獎學金 2019		Local Arts Administration Scholarships 2019		\$450,000
<p>支持有一定經驗的現職藝術行政人員修讀由本地大專院校舉辦的碩士或專業藝術行政課程，鼓勵藝術行政人員持續進修，學習新的知識和技能，培育更多專業的藝術行政人才。</p>		<p>To strengthen the professionalism of local arts administrators and encourage them to continuously improve their practice by pursuing Master's degree or professional programmes in arts administration from local universities/tertiary institutions.</p>		
海外及內地藝術行政獎學金 2019		Overseas & Mainland Arts Administration Scholarships 2019		\$1,800,000
<p>支持本地具潛質的藝術行政人員負笈海外或內地進修，吸收新知識。</p>		<p>To support local promising arts administrators to further their studies overseas and in the Mainland in order to strengthen their skills and obtain new knowledge.</p>		
美國 National Arts Strategies 藝術文化策略行政課程 2019 — 香港獎學金		Hong Kong Scholarship for National Arts Strategies – Executive Program in Arts & Culture Strategy 2019		\$93,400
<p>支持本地藝術行政人員修讀美國 National Arts Strategies (NAS) 與美國費城賓夕凡尼亞大學社會政策應用學院 (University of Pennsylvania School of Social Policy & Practice) 合辦的「藝術文化策略行政課程」(Executive Program in Arts and Culture Strategy)。課程為 Ivy League 證書課程，內容全面涵蓋多個藝術文化管理範疇，分為線上開放式課程及研習會議兩個部分。</p>		<p>To support local arts administrators to pursue the Executive Program in Arts & Culture Strategy designed by National Arts Strategies and the University of Pennsylvania School of Social Policy and Practice, USA. The programme is an Ivy League credential that covers diverse arts and cultural management topics and consists of online courses and in-person conferences.</p>		
藝術行政人員海外考察計劃		Overseas Training Scheme for Arts Administrators		\$508,200
<p>支持本地藝術行政及管理人員，就所訂定的議題，到海外進行包括觀察、訪問及分析等的專題考察；回港後整合考察所得的經驗、知識及成果，為業界提供討論及思考議題，從而促進個人、機構、業界三個範疇的長遠及專業發展。</p>		<p>To support local personnel in arts administration/management to conduct observations, interviews and analysis on a topic of his/her own choice. The experience may serve as reference for the industry, fostering growth and professional development on a personal, organisational and overall arts development in Hong Kong.</p>		
陳楚珊	\$84,300	Chan Chor-shan, Sharon	\$84,300	
鄭穎茵	\$99,900	Cheng Wing-yan	\$99,900	
何梓埭	\$66,000	Ho Tze-ki	\$66,000	
鄺佳玲	\$29,000	Kwong Kai-ling	\$29,000	
鄺珮詩	\$100,000	Kwong Pui-see, Teresa	\$100,000	
林碧芝	\$65,000	Lam Pik-chi	\$65,000	
梁偉詩	\$64,000	Leung Wai-sze	\$64,000	

HKD

2018/19 場地資助計劃

資助藝術機構及獨立藝術家租用藝術活動及排練場地，以作創作及公開發表演用途。

2018/19 Arts Venue Subsidy Scheme

To subsidise arts groups and independent artists in booking venues for arts activities and rehearsals in order to create and publicly present their art works.

\$3,000,000

戲曲中層演員深造計劃

為本地戲曲界中層演員，提供在職培訓及國內交流的機會以鞏固及提升中層戲曲演員戲曲藝術的全面知識。計劃內容包括「大師講座／工作坊」、「國內深度考察訪問」及「分享會」三個部分。

鴻嘉寶粵藝苑 \$700,000

Training Scheme for Mid-career *Xiqu* Actors

To provide in-service training to mid-career *Xiqu* actors to enhance their artistic knowledge and skills in *Xiqu* through master classes/workshops, China cultural exchange programmes and sharing sessions.

Hung Ka Po Cantonese Opera Gallery \$700,000

\$900,000

學校與藝團伙伴計劃

獲民政事務局撥款，支持學校於非上課時間開放校舍和設施供本地中小型藝術團體租用，以回應藝術界對空間及場地的需求；同時推動學校與藝團的合作，將藝術帶入校園及社區。

藝術人家 \$280,000
大細路有限公司 \$280,000
綠葉劇團 \$267,832
敲擊囊有限公司 \$278,000
軸物行者創造社 \$244,960

Arts-in-School Partnership Scheme

Funded by Home Affairs Bureau, the scheme supports school operators to lease their premises and facilities for local arts groups/organisations to address the demand for arts space and rehearsal venues. It also aims to foster mutual collaborations of schools and arts sector and bring arts into the campus and community.

Art Home \$280,000
Jumbo Kids Co. Ltd. \$280,000
Theatre de la Feuille \$267,832
Toolbox Percussion Ltd. \$278,000
Wheel Thing Makers Creative Society \$244,960

\$10,080,000

藝術教育工作者進修資助計劃（先導計劃）

支持現職教師及獲學校聘任的藝術工作者修讀藝術或藝術教育相關的短期課程，鼓勵持續進修。

Continuing Education Subsidy Scheme for Arts Education Practitioners (Pilot Scheme)

To promote the professional training of arts educators by supporting teachers or artists/arts practitioners currently employed by schools to study short-term courses related to arts or arts education.

\$236,500

小計 Subtotal \$36,778,440

普及 · 參與

PROMOTION & PARTICIPATION

HKD

2018 香港藝術發展獎

透過嘉許計劃，表揚傑出的藝術工作者、藝團，以及支持藝術活動的機構和團體。

Hong Kong Arts Development Awards 2018

It gives formal recognition to accomplished artists and arts groups, and organisations that have made significant contributions to the arts development in Hong Kong.

\$4,850,000

第 11 屆校園藝術大使計劃

透過獎勵在藝術方面表現出色，及對藝術推動具使命感的中、小學及特殊學校學生，委任他們成為校園藝術大使。核心活動包括「敢創 · 藝術營」及「校園藝術大使大派對」，另設有「深化藝術課程」、「夏日約會」、「內地文化考察交流團」及「藝術同行」等活動。

The 11th Arts Ambassadors-in-School Scheme

Primary, secondary and special school students who have outstanding achievement in arts and possess a sense of mission in arts promotion are appointed as Arts Ambassadors. Core activities include Creative+ Arts Camp, Arts Ambassadors-in-School Finale Party. Diversified activities also include Arts Training Enhancement Courses, Summer Rendezvous, Cultural Exchange Tour to Mainland China & Arts Buddies, etc.

\$4,655,000

2019 上海街視藝空間策展及管理計劃

支持社區文化發展中心管理視藝空間及策展，將藝術帶入社區：

\$125,000 (資助期由 2019 年 2 月 1 日至 4 月 30 日)

2019 Shanghai Street Artspace Exhibition Hall

To support Centre for Community Cultural Development Ltd. in managing the arts space and curating exhibitions, and bringing arts closer to the public:

\$125,000 (Grant period from 1 February to 30 April 2019)

\$600,000

賽馬會藝壇新勢力 2018/19

由香港賽馬會慈善信託基金贊助，為期五個月的藝術節，將曾獲本局支持及引薦下參與海外藝術節及博覽會的藝術作品帶回香港，以饗香港觀眾。為香港公眾帶來演出、展覽，以及不同的社區及學校藝術活動。

Jockey Club New Arts Power 2018/19

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, it is a five-month arts festival featuring those works which were supported and recommended by HKADC to participate in the arts festivals or arts markets overseas. They have been returned to our hometown for Hong Kong people. An array of performances, exhibitions as well as different community outreach and school activities are organised.

\$18,564,749

小計 Subtotal \$28,669,749

拓展 · 交流

DEVELOPMENT & EXCHANGE

		<u>HKD</u>
<p>Classical:NEXT 2019 音樂博覽會</p> <p>藉參加於荷蘭鹿特丹舉行的 Classical:NEXT 2019 音樂博覽會協助香港藝術家開拓海外市場、建立海外聯繫及向國際同業推介香港的優秀音樂藝術家及作品。內容包括支持九名本地音樂界的代表參與此博覽會，於博覽會中設置展覽攤位及舉辦酒會介紹香港的音樂、藝術家及團體。另外，藝發局亦支持香港藝術家梁基爵 GayBird 的創作《Music in Anticlockwise》於 Classical:NEXT 2019 的正式展演節目中演出。</p>	<p>Classical:NEXT 2019</p> <p>To help local artists in opening up overseas markets, establishing international network, and showcasing to the world outstanding Hong Kong musical artists and their works, HKADC participated in Classical:NEXT held in Rotterdam, the Netherlands, in 2019. The participation includes supporting nine Hong Kong delegates attending Classical:NEXT, organising HKADC's first exhibition stand and a reception to promote Hong Kong's music arts and talents. Moreover, Hong Kong artist GayBird Leung's work <i>Music in Anticlockwise</i> was supported by HKADC to be staged at the official showcase programme of Classical:NEXT 2019.</p>	<p>\$2,300,000</p>
<p>2018 泰國喀比雙年展津貼計劃</p> <p>首次與泰國文化部轄下的 Office of Contemporary Art and Culture 合作參與第一屆泰國喀比雙年展，支持三位香港藝術家及團體梁志和、鄭波及 Map Office 參展。</p>	<p>HKADC's Participation in Thailand Biennale, Krabi 2018</p> <p>First collaboration with the Office of Contemporary Art and Culture under the Ministry of Culture of Thailand for the participation in Thailand Biennale Krabi 2018 to support Hong Kong artists/ arts group Leung Chi-wo, Zheng Bo and Map Office.</p>	<p>\$1,875,000</p>
<p>第 58 屆威尼斯視藝雙年展</p> <p>本局與西九文化區 M+ 第四度合作參與香港在第 58 屆威尼斯視藝雙年展的展覽。展覽以「謝淑妮：與事者，香港在威尼斯」為題，於這個全球藝術重要平台呈獻香港當代藝術作品。</p>	<p>The 58th International Art Exhibition - La Biennale di Venezia</p> <p>This is the fourth collaboration between HKADC and M+ of West Kowloon Cultural District in co-presenting the Hong Kong Exhibition at the 58th Venice Art Biennale. The exhibition entitled "Shirley Tse: Stakeholders, Hong Kong in Venice" presents a major milestone of Hong Kong contemporary art at one of the most important international arts platforms.</p>	<p>\$7,100,000</p>
<p>內地演出計劃 2019</p> <p>透過與內地的藝術節、藝術中心及劇院合作，推廣香港表演藝術作品到內地不同城市巡演。</p>	<p>Performance in Mainland Scheme 2019</p> <p>Through collaborating with different festivals, art centres and performing arts venues, it aims to promote the touring of Hong Kong works to different cities in the Mainland.</p>	<p>\$5,428,110</p>
<p>新加坡考察團</p> <p>透過參訪新加坡當地藝文設施及機構，觀察當地藝文發展的變化，並藉此加強聯繫，促進兩地合作的機會。</p>	<p>Cultural Visit to Singapore</p> <p>Understand the latest local development through visiting different arts and cultural facilities and institutions in Singapore. Strengthen the network with local practitioners and explore the possibility of further collaboration between the two places.</p>	<p>\$250,000</p>
<p>藝術教育發展研討會 2019</p> <p>研討會提供平台讓藝術教育工作持份者就促進藝術教育發展相關議題作交流及探討，引發社會對藝術教育發展的關注和討論。</p> <p>香港藝術學院 \$650,000 (香港藝術中心附屬機構)</p>	<p>Symposium on Development of Arts Education 2019</p> <p>To provide a platform for stakeholders of the arts education sector to explore and exchange views on topics concerning the development of arts education, and to arouse social awareness and discussion on arts education issues.</p> <p>Hong Kong Art School (a division of Hong Kong Arts Centre) \$650,000</p>	<p>\$720,000</p>
小計 Subtotal		<u>\$19,273,110</u>

研究 · 策劃

RESEARCH & PLANNING

		<u>HKD</u>
<p>香港藝術界年度調查 2017/18</p> <p>作為觀察香港文化藝術生態發展的參考基礎，並透過發表研究成果，引發各界討論藝術界未來的發展需要。</p>	<p>Annual Arts Survey 2017/18</p> <p>To record the growth of the local arts community for observing the ecology of local arts and culture and to facilitate discussion on the developmental needs of the arts sector.</p>	<p>\$1,130,000</p>
<p>香港視覺藝術年鑑 2018</p> <p>支持香港中文大學藝術系的《香港視覺藝術年鑑2019》出版計劃 \$560,000</p>	<p>Hong Kong Visual Arts Yearbook 2018</p> <p>To support the Hong Kong Visual Arts Yearbook 2019 Publication Plan by the Department of Fine Arts of The Chinese University of Hong Kong. \$560,000</p>	<p>\$580,000</p>
<p>香港文學大系 1950-1969 (第二輯：第二階段) 計劃</p> <p>支持香港教育大學人文學院中國文化研究中心</p> <ul style="list-style-type: none"> • 出版第二輯：第二階段共 9 卷叢書 • 接續第一輯《香港文學大系 1919-1949》的編纂方法和範式，梳理 1950 至 1969 年間的香港文學作品。 	<p>Hong Kong Literary Arts Archive 1950-1969 (Second Series: Second phase)</p> <p>To support Research Centre for Chinese Literature & Literary Culture, Faculty of Humanities, The Education University of Hong Kong (EduHK)</p> <ul style="list-style-type: none"> • To publish Hong Kong Literary Arts Archive in 9 volumes. • By adopting the methodology of first series <i>Hong Kong Literature Arts Archive 1919-1949</i>, the grantee would collect and compile information on Hong Kong literature from 1950-1969 	<p>\$2,552,000</p>
<p>全球城市文化論壇 2018</p> <p>由倫敦市長推動，計劃內容主要向參與之城市收集 70 多項文化指標，以得悉文化供求情況，同時出席文化論壇交流城市的文化藝術政策發展。</p>	<p>World Cities Culture Forum 2018</p> <p>Initiated by the Mayor of London, the project mainly collected over 70 cultural indicators from each of the participating city to understand the demand and supply of cultural activities and attended the Forum to exchange the policy development on the area of arts and culture.</p>	<p>\$198,000</p>
<p>口述歷史及資料保存計劃</p> <p>是項先導計劃主要拍攝受訪之藝術工作者，及一併向受訪者收集及整理相關資料實物，以保存影像紀錄並豐富訪問內容，期望藉此機會搶救遺忘的歷史資料。</p>	<p>Oral History and Archives</p> <p>A pilot project to produce video clips capturing the interviews with selected artists, and to collect and compile any related materials of the interviewees in order to restore historical information and enrich interview content.</p>	<p>\$2,500,000</p>
小計 Subtotal		<u>\$6,960,000</u>
總數 Total		<u>\$91,681,299</u>